

# 4th INTERNATIONAL CONFERENCE ACHIEVING EQUAL OPPORTUNITIES FOR ALL MIGRANTS THROUGH LEARNING AND ASSESSMENT

*Language and knowledge of  
society requirements for migrants  
in Council of Europe member states*

[www.coe.int/lang-migrants](http://www.coe.int/lang-migrants)

Co-organised by the Council of Europe  
and the Association of Language  
Testers in Europe (ALTE)

16 October 2019  
Strasbourg  
Palais de l'Europe, Room 1



## DRAFT PROGRAMME

08.30 - 09.15 Registration of participants

### 09.30 - 10.00 Welcome and opening addresses

Chair: **Sjur Bergan**, Head of Education Department, Council of Europe

**Matjaž Gruden**, Director of Democratic Participation, Council of Europe

**Andrew Dawson**, Member of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe and Rapporteur on languages, United Kingdom

**Waldemar Martyniuk**, Chair of the ALTE Executive Committee, Jagiellonian University, Kraków, Poland

### 10.00 - 11.00 The 2018 Council of Europe and ALTE survey on language and knowledge of society policies for migrants

Chair: **Dr Michael Remmert**, Head of Education Policy Division, Council of Europe

Introduction and Survey data and results - Part I: **“Language and Knowledge of Society requirements prior to entry, for residence permit and citizenship”**

**Dr Bart Deygers**, Member of the ALTE Executive Committee and LAMI SIG<sup>1</sup>, KU Leuven, Belgium

“Survey data and results - Part 2: **“A comparison of Language and Knowledge of Society requirements across various contexts; Learning opportunities; Implications on vulnerable groups”**

**Dr Lorenzo Rocca**, Member of the ALTE Executive committee and Chair of the LAMI SIG, Università per Stranieri di Perugia, Italy

11.00 - 11.30 Coffee break

### 11.30 - 12.00 The 2018 Council of Europe and ALTE survey on language and knowledge of society policies for migrants (continued)

**“The trends in language and knowledge of society requirements from 2007 onwards and some policy recommendations”**

**Prof Cecilie Hamnes Carlsen**, Member of the ALTE Standing Committee and LAMI SIG, Western Norway University of Applied Sciences

*Questions from the floor*

### 12.00 - 12.30 Critical reflections

Chair: **Ahmet Murat Kilic**, Programme manager, Education Policy Division, Council of Europe

**“Developments in language and knowledge of society policies”**

**Prof Piet van Avermaet**, Ghent University, Belgium

12.30 - 13.30 Buffet lunch (offered by ALTE)

---

<sup>1</sup> Language Assessment for Migration and Integration (LAMI) Special Interest Group (SIG)

<b>13.30 - 14.30</b>	<b>Critical reflections, (continued)</b>
	<p><b>“The impact of language and knowledge of society requirements on integration”</b>  <b>Dr Ricky van Oers</b>, Radboud University, Nijmegen, The Netherlands</p> <p><b>“Language and knowledge of society requirements and human rights”</b>  <b>Prof Elana Shohamy</b>, Tel Aviv University, Israel</p> <p><i>Discussion</i></p>
<b>14.30 - 14.45</b>	<b>The Council of Europe study on human rights aspects of immigrant and refugee integration policies</b>
	<b>Elvana Thaçi</b> , Legal adviser, Office of the Secretary General's Special Representative on Migration and Refugees, Council of Europe
<b>14.45 - 15.30</b>	<b>Panel: “Language and knowledge of society requirements and learning opportunities: challenges for the Council of Europe member states”</b>
	<p>Moderator: <b>Joseph Sheils</b></p> <p>Panellists: <b>Piet van Avermaet</b>  <b>Ricky van Oers</b>  <b>Elana Shohamy</b></p> <p><i>Discussion</i></p>
<b>15.30 – 16.00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>16.00 - 16.30</b>	<b>Concluding remarks</b>
	<p><b>Waldemar Martyniuk</b>, General rapporteur of the conference</p> <p><b>Sjur Bergan</b>, Head of Education Department</p>

## BIOGRAPHIES

**Cecilie Hamnes Carlsen** teaches second language acquisition and language assessment at the Western Norway University of Applied Sciences in Bergen, Norway. From 1997 to 2017 she worked as a test developer of high-stake tests of Norwegian for adult migrants, a work she was leading from 2011 to 2017. Her recent and current research interest is on the way tests are being used and misused by different agents in society and the consequences they bear on test-takers' lives and future opportunities. Since 2015 she has been co-chairing the CEFR special interest group in ALTE.



**Andrew Dawson** is a Councillor representing Frodsham on Cheshire West and Chester Council ('CWaC'). CWaC serves a population of 330,000 in northern Cheshire in England's North-West. He also serves on the Cheshire Police and Crime Panel and on Frodsham Town Council. He started his career as a lawyer in local government service and later became a partner in an international law firm. He has been re-elected 5 times subsequently since 2007 and was re-elected again in May 2019. Andrew joined the Congress of the Council of Europe in 2016 as part of the UK delegation and is, amongst other things, rapporteur for minority languages.

**Bart Deygers** is a postdoctoral research fellow at the Centre for Language and Education (KU Leuven, Belgium). His research examines and questions the role and impact of high-stakes tests in today's society. Human rights, justice and fairness are central to his publications and research, which focus on how high-stakes language tests impact low-literate learners, how university admission language requirements determine the educational opportunities of international students, and how migration policies are shaped in Europe and Australia.



**Waldemar Martyniuk** is a Professor at the Centre for Polish Language and Culture of the Jagiellonian University in Krakow, Poland. He holds a Ph. D. in Applied Linguistics and is a teacher trainer, author of several textbooks, curricula, and testing materials for Polish as a foreign language. He has been Visiting Professor and lecturer at universities in Germany (Bochum, Giessen, Goettingen, Mainz, Muenster), Switzerland (Basel), and in the USA (Stanford University). He was seconded to the Council of Europe, Language Policy Division in Strasbourg, 2005-2006, and served in 2008-2013 as Executive Director at the European Centre for Modern Languages in Graz, Austria. Since October 2016 he is Executive Director of the JU Centre for Polish Language and Culture and since February 2018 Chair of the Executive Committee at the Association of Language Testers in Europe (ALTE).

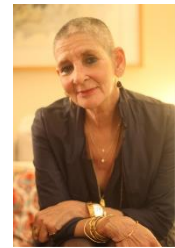
**Lorenzo Rocca** has a degree in Classics and a postgraduate degree in the Didactics of L2 Italian. After having been a teacher of Italian as a Foreign Language, he has worked at the CVCL (Centre for Evaluation and Language Certification) since 2004. His duties range from marking and examining to item writing and running seminars. Since 2006 he is responsible of research projects focused on the link between teaching and evaluation in the migration context. He has published the specifications for the CVCL exams for adult migrants and the Italian descriptors for low literacy profiles. Lorenzo is the chair of LAMI (Language Assessment for Migrants' Integration) in ALTE (Association of Language Testers in Europe) since 2008 and he is a member of the Council of Europe LIAM project since 2014. In 2019 he assumed the role of responsible for all the activities of the CVCL, within the University for Foreigners of Perugia.





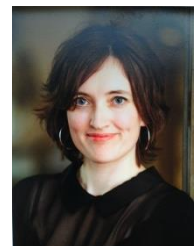
**Joe Sheils** worked on the development of modern languages curricula and teaching/learning materials in Ireland. This led to involvement in the Modern Languages Projects of the Council of Europe, and he is the author of a Handbook illustrating the practical impact of the Council's work in member States: "Communication in the Modern Languages Classroom". He joined the language policy team at the Council of Europe in 1992, initially to support the CEFR project, and subsequently had responsibility for the Council's language education policy programmes under the auspices of the (then) Steering Committee for Education (now CDPPE). Its activities developed intergovernmental co-operation in modern languages, minority languages and the languages of schooling, in the perspective of a coherent, holistic approach to plurilingual and intercultural education. He initiated the LIAM project initially in response to the increasing use of the CEFR in migration contexts. He is now retired.

**Elana Shohamy** is a Professor of Multilingual Education at Tel Aviv University where she teaches and researches various issues of multilingualism as they relate to testing and assessment, language policy, immigration and linguistic landscape; her current testing research is on multilingual assessment. She authored *The power of tests: A critical perspective on the uses of language tests* (2001), *Language policy: Hidden agendas and new approaches* (2006), and edited *Testing and Assessment* volumes of *The Encyclopedia of Language and Education* (Springer, 2009 and 2018) and books and articles in *Linguistic Landscape (Languages in public space)*. Elana was granted the ILTA Lifetime Achievement Award in language testing (2010).



**Piet Van Avermaet** is Professor in 'Language and Diversity' in the Linguistics Department of Ghent University, Belgium, where he teaches 'multicultural studies', 'multilingualism in education', 'language, diversity and globalisation' and 'language policy'. He is also Director of the Research Centre for Diversity & Learning at the same University. He has a long-standing expertise in the field of diversity, language and social inequality in education. He is series co-editor (with Kathleen Heugh and Christopher Stroud) of the book series 'Multilingualisms and Diversities in Education', Bloomsbury. His expertise and research interests cover topics related to multilingualism in education, social inequality in education, language policy and practice in education, language policy and practice in contexts of (social) inclusion, language assessment, diversity and inclusion, integration and participation, discrimination in education, migration.

**Ricky van Oers** is a lawyer who defended her PhD research *Deserving Citizenship. Citizenship Tests in Germany, the Netherlands and the UK* (Brill, 2014) at the Radboud University (Nijmegen, the Netherlands) in 2013. The book was awarded a study prize by the Praemium Erasmianum Foundation in 2014. Besides her PhD research, Van Oers has been involved in numerous other international research projects, including the NATAC and EUCITAC-projects which compared nationality legislation in EU Member States and the INTEC-project, which provided an evaluation of changes in integration policies in seven EU Member States by offering detailed and reliable information on the content and the impact of compulsory elements in national integration policies. She furthermore coordinated research projects into the implementation in the EU Member States of the directives on family reunification and long-term resident third country nationals. Ricky van Oers studied law at Radboud University and the Université Paris Descartes.



## LIST OF PARTICIPANTS

First name	Last name	Institution	Country
Arevik	ANAPIOSYAN	Ministry of Education, Science, Culture and Sport	Armenia
Indira	ABILMAZHINOVA	Ministry of Education and Science	Kazakhstan
George	ANDROULAKIS	University of Thessaly	Greece
Natallia	BARANAVA	Minsk State Linguistic University	Belarus
Prateet	BASKOTA	Kathmandu University	Japan
Delphine	BATTAGLIA-COSTANTINI	Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports	Monaco
Bilimgul	BAYEKESHOVA	Nazarbayev Intellectual Schools	Kazakhstan
Benjamin	BEAUD	Federation for Education in Europe	Switzerland
Jorge E.	BENAVIDES	Universidad de Nariño	United States
Sjur	BERGAN	Education Department, Council of Europe	
Michael Anil	BETHA	Academie de langues etrangeres	France
Sedef	BIRCAN	International Independent Schools Authority	United Kingdom
Richard Osei	BONSU	OMANIAE Ghana	Greece
Dennis	BORLEO	ELT Academy	United States
Alexander	BRADDELL	ECML Language for Work Network / OSEC CIC Ltd.	United Kingdom
Carla	BRUGUERA	Generalitat de Catalunya	Spain
Liudmila	BUKALEROVA	RUDN University	Russian Federation
Nataliya	BUTYCH	The German-Ukrainian Academic Society	Germany
Olga	CARA	University College London Institute of Education	United Kingdom
Liam	CAREY	Third Age Fáilte Isteach	Ireland
Cecilie Hamnes	CARLSEN	Western Norway University of Applied Sciences	Norway

Marie	CERNIKOVA	Ministry of Education	Czech Republic
Luliia	CHUIKO	Saint Petersburg State University	Russian Federation
Joaquín	CRUZ	Universidad de Jaén	Spain
Rose Anne	CUSCHIERI	National Commission for Further and Higher Education	Malta
Tatjana	CVETKOVSKI	Ministry of Education, Science and Technological Development	Serbia
Lidija	CVIKIC	University of Zagreb	Croatia
Henrik	DAHL	National Agency for Education	Sweden
Babak	DANESHVAR GORBANI	Iran University of Science and Technology	Azerbaijan
Andrew	DAWSON	Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe	United Kingdom
Veerle	DE MAESSCHALK	Atlas, Agency for Integration	Belgium
Bart	DEYGERS	KU Leuven	Belgium
Jo	DRIJKONINGEN	Federation Centres for Adult Basic Education	Belgium
Karen	DUDLEY	Learning Unlimited	United Kingdom
Abdelkarim	EL HIDAOUI	UNIVERSAL SUP in Morocco	Germany
Ender	ERESKICI	Ministry of National Education	Turkey
Gudrun	ERICKSON	University of Gothenburg	Sweden
Maria	FASSARI	Hellenic Ministry of Education and Religious Affairs	Greece
Vladimir	FILIPPOV	Peoples' Friendship University of Russia	Russian Federation
Jindrich	FRYC	Ministry of Education, Youth and Sports	Czech Republic
Michael	GAEBEL	European University Association (EUA)	Belgium
Elena Anna Maria	GANDINI	University of Central Lancashire (UCLan)	United Kingdom
Yannick	GASSER	State Secretariat for Migration SEM	Switzerland
Marina	GODDARD	Language Link	Russian Federation

Arkadiy	GONCHARUK	Ukrainischer Verein Niedersachsen e.V.	Germany
Timothy	GOODIER	Eaquals	United Kingdom
Maartje	GROOT	Ministry of Social Affairs	Netherlands
Matjaz	GRUDEN	Directorate of Participation, Council of Europe	
Matilde	GRÜNHAGE-MONETTI		Germany
Margrit	HAGENOW-CAPREZ	FIDE	Switzerland
Helen	HAILSTONE	Trinity College London	United Kingdom
Festif	HOINBALA	University of Muenster	Germany
Maria	INNOLA	Ministry of Education and Culture	Finland
Begum	INTEPELER ISTEN	Pi Youth Association	Turkey
Joanna	IWASZKIEWICZ	Ministry of National Education	Poland
Roger	JOHNSON	LanguageCert Advisory Council	United Kingdom
Sanja	JOSIFOVIC-ELEZOVIC	University of Banja Luka	Bosnia and Herzegovina
Joerg	KELLER	Zurich University of Applied Sciences (ZHAW)	Switzerland
Ahmet Murat	KILIC	Education Department, Council of Europe	
Kamila	KOLMASOVA	National Institute for Education	Czech Republic
Oksana	KOVALENKO	Ministry of Education and Science of Ukraine	Ukraine
Srecko	KRALJ	Volkshochschule Neckarsulm	Germany
Malgorzata	KRÓL	Jagiellonian University in Kraków	Poland
Betty	LANTEIGNE	LCC International University	Lithuania
Larissa	LEIFLAND	Saint Petersburg State University	Russian Federation
David	LITTLE	Trinity College Dublin	Ireland
Sabrina	MACHETTI	University for Foreigners of Siena	Italy



Dana	MANOUCHEHRI	LIM	Norway
Elena	MANSUROVA	CCI Paris Ile-de-France Le français des affaires	France
Waldemar	MARTYNIUK	Jagiellonian University in Kraków	Poland
Negishi	MASASHI	Tokyo University of Foreign Studies	Japan
Paola	MASILLO	University for Foreigners of Siena	Italy
Remo	MASSARI	Ministry of Education	San Marino
Amanda	MCPHERSON	Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees (IGC)	Switzerland
Sissel	MEHAMMER	Skills Norway	Norway
Sabina	MELAVC	Ministry of Education, Science and Sport	Slovenia
Natacha	MELO	Secretariat-General of Education and Science Ministry	Portugal
Biljana	MÜLLER		Germany
Inna	NECHAIUK	Ministry of Foreign Affairs of Ukraine	Ukraine
Marília	NERES	Secretariat-General of Education and Science Ministry	Portugal
Tatiana	NESTEROVA	Herzen State Pedagogical University	Russian Federation
Kimberly	NOELS	University of Alberta	Canada
Brigid	NUGENT	Cambridge English for Teacher Qualifications	Ireland
Nazgul	NYGATAYEVA	Nazarbayev Intellectual Schools	Kazakhstan
Guðni	OLGEIRSSON	Ministry of Education, Science and Culture	Iceland
Alexander	OSTROUSHKO	Financial University	Russian Federation
Artemis	PANIGYRAKI	Caritas Hellas	Greece
Panagiotis	PASSAS	Hellenic Ministry of Education and Religious Affairs	Greece
Alina	PISICA	Max Direct Consulting Company	Romania
Eva	PIU	Education Department, Council of Europe	

Svetlana	POLSKAYA	Moscow State Institute of International Relations	Russian Federation
George	PSAILA	Ministry for Education and Employment	Malta
Michael	REMMERT	Education Department, Council of Europe	
Lorenzo	ROCCA	University for Foreigners of Perugia	Italy
Giuseppe	RONDISVALLE	University of Catania	Italy
Alexandra	SANDRU	Ministry of National Education	Romania
Joanne	SAUNDERS-MOTTLEY	JSM Language and Innovation Centre	Trinidad and Tobago
Mariet	SCHIEPERS	KU Leuven	Belgium
Graham	SEED	Association of Language Testers in Europe (ALTE)	United Kingdom
Inmaculada	SENRA-SILVA	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)	Spain
Sultanova	SHAKHNOZA	People's Friendship University of Russia	Russian Federation
Joseph	SHEILS		Ireland
Elana	SHOHAMY	Tel Aviv University	Israel
Giorgio Valerio	SILFER ARI	KCE Esperanta Civito	Switzerland
Eric	SOMERS	Agentschap Integratie en Inburgering	Belgium
Kateřina	ŠORMOVÁ	Charles University	Czech Republic
Taina	TAMMELIN-LAINE	University of Jyväskylä	Finland
Elvana	THAÇI	Office of the Secretary General's Special Representative on Migration and Refugees, Council of Europe	
Michael	THOMAS	University of Central Lancashire	United Kingdom
Maria	TIMOFEEVA	Pipplet SAS	France
Yukio	TONO	Tokyo University of Foreign Studies	Japan
José Luis	URIBE PÉREZ	Escuela Oficial de Idiomas Alcalá de Guadaíra	Spain

Piet	VAN AVERMAET	Mr Piet van Avermaet Ghent University Belgium	Belgium
Eva	VAN HERCK	Atlas, Agency for Integration	Belgium
Ricky	VAN OERS	Radboud University	The Netherlands
Marieke	VANBUEL	KU Leuven	Belgium
Claude	VIVIER LE GOT	Fédération Européenne des Ecoles (FEDE)	France
Bernard	WICHT	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)	Switzerland
Radka	WILDOVA	Charles University	Czech Republic
Olga	YASHENKOVA	Taras Shevchenko National University of Kyiv	Ukraine
Cristina	ZANZOTTERA	ISMU Foundation	Italy